



刚波夫矿业股份有限公司
KAMBOVE MINING SAS

RCCM: CD/LSH/RCCM/17-B-4841 ID.NAT:05-B0500-N21710P

IMPOT: A1710145X N°02, AV. BASOKO, LIDO GOLF, LUBUMBASHI, R.D.C

招标公告

Avis de l'appel d'offres

1. 招标条件

1. Conditions d'appel d'offres

本招标项目刚方员工医疗服务招标人为刚波夫矿业股份有限公司，招标项目资金来自自筹资金，出资比例 100%。该项目已具备招标条件，现对采购刚方员工医疗服务公开招标（招标编号：KMS-BDG-2026-FW03）。

L'Adjudicateur de l'achat de service médical pour les employés congolais pour ce projet d'appel d'offres est Kambove Mining SAS, et le projet d'appel d'offres est financé par autofinancement, avec une proportion d'apport en capital de 100%. Le projet a rempli les conditions d'appel d'offres et lance maintenant l'appel d'offres public pour l'achat de service médical pour les employés congolais. (N° AO: KMS-BDG-2026-FW03).

2. 项目概况

2. Aperçu du projet

刚波夫矿业股份有限公司简称“刚波夫公司”，位于刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇，主营业务为铜钴矿资源开采和冶炼加工，于 2021 年 9 月 30 日建成投产，现具备年产阴极铜 36000 吨、粗制氢氧化钴含钴 1200 吨的产品生产能力。

Kambove Mining SAS, dénommée ci-après KMS, est située dans la Territoire de Kambove, Ville de Likasi, Province du Haut-Katanga, RDC. La société a pour activités principales l'exploitation, la fonte et le traitement des ressources de cuivre-cobalt, l'usine a été achevée

et mise en service le 30 septembre 2021, avec une capacité de production annuelle de 36 000 tonnes de cuivre cathodique et de 1 200 tonnes d'hydroxyde de cobalt brut contenant du cobalt.

3. 招标范围

3. Portée de l'appel d'offres

3.1 服务明细

3.1 Détails de service

刚波夫矿业股份有限公司为刚方员工（刚方员工本人及其合法家属）医疗服务进行招标。医院需严格按照本招标公告及后续招标文件明确的服务内容和要求提供专业医疗服务（公司每月初向医院更新本月在职员工及家属名单），采购数量为预估量。

Kambove Mining SAS lance un appel d'offres pour le service médical destinés aux employés congolais (les employés congolais eux-mêmes et leurs familles légaux). L'hôpital adjudicataire doit fournir des services médicaux professionnels strictement conformément aux contenus et exigences spécifiés dans le présent avis d'appel d'offres et les documents d'appel d'offres ultérieurs (la société communique à l'hôpital, au début de chaque mois, la liste des employés et de leurs familles au cours du mois). La quantité prévue figurant dans le présent achat est une estimation.

医疗包干服务指的是，以招标人每月核定的服务家庭名单为基数，按约定包干单价结算费用，投标人在包干范围内承担全部服务成本并履行医疗保障义务。

Le service médical forfaitaire signifie que le nombre de familles de service approuvé par l' Adjudicateur chaque mois est pris comme base pour le règlement des frais selon le prix unitaire forfaitaire convenu, et le soumissionnaire assume tous les coûts de service dans la portée forfaitaire et remplit les obligations de garantie médicale correspondantes.

本次医疗服务采购设置两个标段：标段一，坎博韦地区刚方员工医疗服务；标段二，利卡西地区刚方员工医疗服务。投标人可选择其中一个标段投标，也可对两个标段开展投标活动。

Le présent achat de service médical comporte deux lots : Lot 1, Service médical pour les employés congolais de Kambove ; Lot 2, Service médical pour les employés congolais de Likasi. Le soumissionnaire peut choisir de soumissionner pour un seul lot ou pour les deux lots.

标段一：坎博韦地区刚方员工医疗服务

LOT 1 : Service médical pour les employés congolais de Kambove

序号 N°	名称 Description	服务内容及要求 Contenu et exigences du service	单位 Unité	预估数量 Quantité prévue	备注 Remarques
1	医院包干服务 Service médical forfaitaire de l'hôpital	1.基础医疗服务：所有类型的医疗护理咨询，处方，药物治疗，皮肤科，手术修剪，入职体检，所有与文书相关的费用（出生证明、死亡证明、重返工作证明、医疗证明、医疗报告） 1. Services médicaux de base : Tous types de consultations et soins médicaux, prescriptions, traitements médicamenteux, dermatologie, soins chirurgicaux mineurs, examens médicaux d' embauche, tous frais liés aux documents administratifs (certificat de naissance, certificat de décès, certificat de reprise du travail, certificat médical, rapport médical). 2.住院与手术：住院观察，小手术（简单伤口缝线、脓肿切除、简单的骨折和脱位、不需要全麻的骨科复位、上石膏、包皮环切术、局部麻醉下缝合伤口） 2. Hospitalisation et chirurgie : Hospitalisation avec observation, petite chirurgie (suture de plaies simples, ablation d' abcès, fractures et luxations simples, réduction orthopédique sans anesthésie générale, plâtrage, circoncision, suture sous anesthésie locale). 3.所有化验检查：血常规，尿检，便检和其它化验项目 3. Toutes examens biologiques : hémogramme, analyse d'urine, analyse de selles et etc.. 4.医学影像：诊断、手术、治疗所需的各类放射检查，包括常规 X 光片、产科超声、妇科超声等 4. Imagerie médicale : tous examens radiologiques nécessaires au diagnostic, à la chirurgie et au traitement, notamment radiographies standard, échographie obstétricale, échographie gynécologique, etc.. 5.内科常见疾病：疟疾，伤寒，感冒，肠胃炎，胃炎，呼吸道感染，高血压，贫血，营养不良，风湿神经痛，疝气 5. Maladies courantes en médecine interne : malaria, fièvre typhoïde, rhume, gastro-entérite, gastrite, infection respiratoire, hypertension artérielle, anémie, dénutrition, névralgies rhumatismales, hernie. 6.如产科：产前咨询，产检，顺产/难产分娩，产后护理，新生儿护理 6. Gynécologie-obstétrique : Consultation prénatale (CPN), suivi de grossesse, accouchement par voie basse /accouchement avec complications, soins post-partum, soins aux nouveau-nés. 7.感染类疾病诊疗：耳鼻喉感染、泌尿系统感染、泌尿生殖系统感染 7. Diagnostic et traitement des maladies infectieuses : infections ORL, infections urinaires, infections uro-génitales, etc.. 8.眼科疾病：眼科检查及有关治疗，每月可提供最多 2 副医疗眼镜 8. Maladies ophtalmologiques : Examens ophtalmologiques et traitements associés, maximum 2 paires de lunettes médicales par mois 9.牙科：问诊、检查、拔牙、根管、牙周病、口腔感染、药品 9. Dentisterie : Consultation, examens, extractions dentaires, traitements de canal, parodontopathies, infections buccales et médicaments.	家庭/月 Famille/mois	450	
2	公司厂区医疗室 PMT sur le site de la société	1.医院须至少派 1 名具有专业资质的护士全天候 24 小时服务于公司内部设立的医务室，为公司的员工提供基础医疗。（每个班次均需医院专业医护人员值守） 1. L'hôpital doit mettre à disposition au moins 1 infirmière/infirmier qualifié pour assurer un service 24h/24 et 7j/7 dans le cabinet médical installé au sein de société, afin de prodiguer des soins médicaux de base aux salariés de société. (Un personnel médical qualifié de l'hôpital doit être présent à chaque équipe de service en garde.) 2.场所内所需的药品及设备设施以及执勤人员的所有费用开支均由医院负责。 2. L'hôpital assume l'ensemble des frais liés aux médicaments, équipements et installations nécessaires sur place, ainsi que tous les frais relatifs au personnel de permanence. 3.医院派驻人员须服从公司统一管理。 3. Le personnel détaché par l'hôpital chez la société doit se soumettre à la gestion unifiée de la société.	月 mois	12	

3	服务地区 Zone de service	KAMBOVE			
4	预估服务期限 Durée prévue du service :	12 个月 (2026 年 4 月 1 日-2027 年 3 月 31 日) 12 mois (du 1er avril 2026 au 31 mars 2027)			
5	服务接收方: Partie bénéficiaire du service	刚果（金）刚波夫矿业股份有限公司/KAMBOVE MINING SAS, DRC			
其它包干服务以外的特殊治疗费用,如有（作为参考，不计入合同总价） Autres frais de traitements spécifiques hors forfait, le cas échéant (à titre indicatif, non inclus dans le montant total du contrat)			单位 Unité		备注 Remarques
如：阑尾切除手术，剖腹产手术，肺炎，痛风，肌腱炎，大手术等 Par exemple : appendicectomie, césarienne, pneumonie, goutte, tendinite, interventions chirurgicales majeures, etc. .					

标段二：利卡西地区刚方员工医疗服务

LOT 2 : Service médical pour les employés congolais de Likasi

序号 N°	名称 Description	服务内容及要求 Contenu et exigences du service	单位 Unité	预估数量 Quantité prévue	备注 Remarques
1	医院包干服务 Service médical forfaitaire pour l'hôpital	1.基础医疗服务：所有类型的医疗护理咨询，处方，药物治疗，皮肤科，手术修剪，入职体检，所有与文书相关的费用（出生证明、死亡证明、重返工作证明、医疗证明、医疗报告） 1. Services médicaux de base :Tous types de consultations et soins médicaux, prescriptions, traitements médicamenteux, dermatologie, soins chirurgicaux mineurs, examens médicaux d' embauche, tous frais liés aux documents administratifs (certificat de naissance, certificat de décès, certificat de reprise du travail, certificat médical, rapport médical). 2.住院与手术：住院观察，小手术（简单伤口缝线、脓肿切除、简单的骨折和脱位、不需要全麻的骨科复位、上石膏、包皮环切术、局部麻醉下缝合伤口） 2. Hospitalisation et chirurgie : Hospitalisation avec observation, petite chirurgie (suture de plaies simples, ablation d' abcès, fractures et luxations simples, réduction orthopédique sans anesthésie générale, plâtrage, circoncision, suture sous anesthésie locale). 3.所有化验检查：血常规，尿检，便检和其它化验项目 3. Toutes examens biologiques : hémogramme, analyse d'urine, analyse de selles et etc.. 4.医学影像：诊断、手术、治疗所需的各类放射检查，包括常规X光片、产科超声、妇科超声等 4. Imagerie médicale : tous examens radiologiques nécessaires au diagnostic, à la chirurgie et au traitement, notamment radiographies standard, échographie obstétricale, échographie gynécologique, etc.. 5.内科常见疾病：疟疾，伤寒，感冒，肠胃炎，胃炎，呼吸道感染，高血压，贫血，营养不良，风湿神经痛，疝气 5. Maladies courantes en médecine interne : malaria, fièvre typhoïde, rhume, gastro-entérite, gastrite, infection respiratoire, hypertension artérielle, anémie, dénutrition, névralgies rhumatismales, hernie. 6.如产科：产前咨询，产检，顺产/难产分娩，产后护理，新生儿护理 6. Gynécologie-obstétrique : Consultation prénatale (CPN), suivi de grossesse, accouchement par voie basse /accouchement avec complications, soins post-partum, soins aux nouveau-nés. 7.感染类疾病诊疗：耳鼻喉感染、泌尿系统感染、泌尿生殖系统感染 7. Diagnostic et traitement des maladies infectieuses : infections ORL, infections urinaires, infections uro-génitales, etc.. 8.眼科疾病：眼科检查及有关治疗，每月可提供最多2副医疗眼镜 8. Maladies ophtalmologiques : Examens ophtalmologiques et traitements associés, maximum 2 paires de lunettes médicales par mois 9.牙科：问诊、检查、拔牙、根管、牙周病、口腔感染、药品 9. Dentisterie : Consultation, examens, extractions dentaires, traitements de canal, parodontopathies, infections buccales et médicaments.	家庭/月 Famille /mois	420	
2	服务地区 Zone de service	LIKASI			
3	预估服务期限 Durée prévue du service :	12个月（2026年4月1日-2027年3月31日） 12 mois (du 1er avril 2026 au 31 mars 2027)			

4	服务接收方: Partie bénéficiaire du service	刚果（金）刚波夫矿业股份有限公司/KAMBOVE MINING SAS, DRC			
其它包干费以外的特殊治疗费用,如有（作为参考, 不计入合同总价） Autres frais de traitements spécifiques hors forfait, le cas échéant (à titre indicatif, non inclus dans le montant total du contrat)			单位 Unité		备注 Remarques
如: 阑尾切除手术, 剖腹产手术, 肺炎, 痛风, 肌腱炎, 大手术等 Par exemple : appendicectomie, césarienne, pneumonie, goutte, tendinite, interventions chirurgicales majeures, etc.					

3.2 暂定服务期限

3.2 Période de service temporaire

2026 年 4 月 1 日-2027 年 3 月 31 日, 医院根据公司每月提供的当月在册员工及家属名单进行相应的医疗服务。具体服务时间另行通知。

Du 1er avril 2026 au 31 mars 2027, l'hôpital assure les services médicaux correspondants sur la base de la liste des employés inscrits et de leurs familles, fournie mensuellement par la société. La période de service précis sera communiqué ultérieurement.

4. 投标人资格要求

4. Exigences de qualification du soumissionnaire

4.1 资格要求:

4.1 Exigences de qualification :

(1) 资质要求: 投标人须具备有效的营业执照、组织机构代码证、税务登记证、公司章程、分包许可, 以及医疗机构设置与执业申请文件、卫生部审批文件、医疗机构运行许可; 同时具备医护人员从业资质、药品经营资质、医疗器械经营或使用资质。

投标人必须是具有独立承担民事责任能力的在刚果（金）境内注册的法人;

(1) Exigences de qualifications : Le soumissionnaire doit posséder un permis d'exploitation valide, un certificat de code d'organisation, un certificat d'enregistrement fiscal, des statuts de la société, ARSP, ainsi que des documents de demande d'installation et d'exercice d'établissement de santé, des documents d'approbation du ministère de la Santé et une autorisation de fonctionnement d'établissement de santé. En même temps, il doit posséder les qualifications professionnelles du personnel médical et paramédical, les qualifications

d'exploitation de médicaments et les qualifications d'exploitation ou d'utilisation de dispositifs médicaux. Le soumissionnaire doit être une personne morale enregistrée en RDC, ayant la capacité d'assumer indépendamment la responsabilité civile.

(2) 运营经验：投标人须具有 3 年及以上医疗服务运营经验，具备成熟的服务体系和服务能力，能够满足本次招标服务需求。

(2) Expérience opérationnelle : Le soumissionnaire doit avoir 3 ans et plus d'expérience dans le domaine de l'opération de services médicaux, disposer d'un système de service mature et d'une capacité de service professionnelle, et être en mesure de satisfaire aux besoins de service du présent appel d'offres.

(3) 财务要求：资金财务状况良好，具有履行合同的能力；没有处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态；**投标人应提供至少 1 年的企业的财务报表，提供企业的财务报表应包括资产负债表和利润表的原件扫描件。**

(3) Finance : En bon état financier, avoir la capacité d'exécuter le contrat ; ne pas être sommé de suspendre ses activités et inhabile à soumissionner, les biens n'étant pas pris ou gelés, ou ne pas être en faillite ; **le soumissionnaire doit fournir les états financiers de l'entreprise pour au moins 1 an, et les états financiers fournis doivent inclure des scans des originaux du bilan et du compte de résultat.**

(4) 业绩要求：具有标的物或同类医疗服务项目业绩，能提供相关证明资料（如合同、验收报告等）；

(4) Résultat : Avoir des résultats de services médicaux de l'objet ou de matériaux similaires, et être en mesure de fournir des documents justificatifs pertinents (tels que des contrats, des rapports d' acceptation, etc.) ;

(5) 信誉要求：投标人须具有良好的商业信誉和行业口碑，无重大违法违规记录、无重大服务质量投诉。本次服务费用结算方式为：招标人在每月 15 日内，根据上月实际约定的服务情况及合同约定价格，向中标投标人支付服务款项。

(5) Exigences de réputation : Le soumissionnaire doit avoir une bonne réputation commerciale et une bonne réputation dans la profession médicale, sans enregistrement de violations graves des lois et règlements, ni plainte grave sur la qualité du service. Le mode de règlement des frais de service du présent projet est le suivant : l'Adjudicateur paie les frais de service à l' adjudicataire dans les 15 jours de chaque mois, sur la base du service

effectivement convenu du mois précédent et du prix convenu dans le contrat.

(6) 服务能力要求：投标人须具备满足本次招标服务范围的硬件及人员配置，服务区域需配备固定医疗服务医院、足额医护人员（含全科医生、护士、专科医师）；配备充足的常用药品、医疗器械，能够提供 7×24 小时应急医疗服务，确保服务响应及时。

(6) Exigences de la capacité de service : Le soumissionnaire doit disposer des équipements matériels et d'un effectif personnel adaptés pour satisfaire le champ d'application des services du présent appel d'offres. La zone de service doit être dotée d'un établissement hospitalier fixe et d'un effectif médical suffisant (médecins généralistes, infirmiers et médecins spécialistes) ; de médicaments courants et de matériel médical en quantité suffisante ; il doit être en mesure d'assurer un service médical d'urgence 7j/7 et 24h/24 et de garantir une intervention rapide.

4.2 投标人的资质证书中法人单位名称须和投标人营业执照名称相同，若名称不一致时应提供必要的澄清文件，但必须保证资质证书中的名称和营业执照名称实质上为同一个企业；

4.2 La désignation de la personne morale et celle du responsable du soumissionnaire indiquée dans la qualification du soumissionnaire ou dans le certificat de qualification d'étude scientifique seront cohérentes avec celles de la licence d'exploitation ou avec celle indiquée dans la licence d'exploitation du soumissionnaire. En cas de divergence, les documents de clarification nécessaires seront prévues en garantissant que la désignation indiquée dans la qualification est substantiellement identique avec la désignation de la licence d'exploitation d'une même entreprise.

4.3 本次招标不接受联合体投标。

4.3 Le présent appel d'offres n'accepte pas la soumission en groupement.

5. 招标文件的获取

5. Acquisition des documents d'appel d'offres

5.1 投标人可于 2026 年 3 月 20 日前，将资质文件以及相关要求文件发送至招标人邮箱，以进行资质复核。

5.1 Le soumissionnaire peut envoyer les documents de qualification et les documents d'exigences pertinents à la boîte aux lettres du soumissionnaire avant le 20 Mars 2026

pour examen de la qualification.

5.2 招标人收到相关资料并确认投标人通过投标人资质复核后，将通知投标人现金支付标书费，**每份标书售价 200 美元**，在收到投标人发送的汇款凭证后，招标人将通过邮件形式发送电子版招标文件至投标人邮箱，不提供任何纸质招标文件。

5.2 Après avoir reçu les documents pertinents et confirmé que le soumissionnaire a réussi la qualification, l'Adjudicateur notifiera au soumissionnaire de payer les frais d'appel d'offres en espèces, **le prix de chaque offre est de 200 dollars**. Après réception du bon de versement envoyé par le soumissionnaire, l'Adjudicateur enverra la version électronique des documents d'appel d'offres à l'adresse e-mail du soumissionnaire par courrier, sans fournir la version en papier.

6.投标文件的递交

6. Soumission des documents d'offres

6.1 投标文件递交的截止时间（投标截止时间，下同）为 **2026 年 3 月 23 日 10 时 30 分**，投标人应在截止时间前递交投标文件至刚波夫有限公司办公室。

6.1 La date limite de soumission des documents d'offres (date limite de soumission, idem si-dessous) est fixée au **23 Mars 2026 à 10:30**. Les soumissionnaires doivent soumettre les documents d'offres au bureau de KAMBOVE MINING avant la date limite.

6.2 逾期送达的投标文件，招标人将予以拒收。

6.2 Les documents d'offres soumis après la date limite seront rejetés par l'Adjudicateur.

7.开标时间、地点

7. Heure et lieu d'ouverture des plis

7.1 开标时间：2026 年 3 月 23 日 **10 时 30 分**

7.1 Heure d'ouverture des plis : **10:30** le 23 Mars 2026

7.2 开标地点：刚波夫矿业股份有限公司办公室

7.2 Lieu d'ouverture des plis : Bureau de KAMBOVE MINING

8.发布公告的媒介

8. Médias pour la publication des avis d'appel d'offres

本次招标公告在刚波夫矿业股份有限公司门户网站（<http://www.km-sas.com/>），中色非采微信公众号及 KBS 服务平台（<https://www.kbs-rdc.com/>）上发布。

L'avis de l'appel d'offres est publié le site officiel de Kambove Mining SAS.

(<http://www.km-sas.com/>) Compte WeChat officiel de CNMC marchés publics africains et sur la plateforme de services KBS (<https://www.kbs-rdc.com/>).

9. 联系方式

9. Coordonnées

刚波夫矿业股份有限公司

具体地址：刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司

Lieu : Kambove Mining SAS, commune de Kambove, ville de Likasi, Province du Haut-Katanga, RDC

联系人：黄素琴

Contact : Olivia

电话：+243 898150889

Tél : +243 898150889

邮箱： international@km-sas.com

Email : international@km-sas.com

